

Chapter 47

The Dinosaur Verbs - the μ Verbs δίδωμι, τίθημι, ἵστημι, ἀφίημι, φημί and Verbs ending in -νυμι

47.1 The **- μ** verbs are related to **εἰμί** and are very old verb forms in Greek. They were in use at the time the New Testament was written, but have disappeared from modern Greek. Even by the time of the New Testament they were beginning to lose their **- μ** endings, and be used with the **- ω** endings.

The **- μ** verbs differ from verbs ending in **- ω** only in the Present, Imperfect, and Aorist tenses.

47.2 The basic pattern for the **Present Indicative Active** is

	Singular	Plural	
I	STEM- μ	STEM- $\mu\epsilon\nu$	we
you (singular)	STEM- ς	STEM- $\tau\epsilon$	y'all
he/she/it	STEM- $\sigma\iota(\nu)$	STEM- $\alpha\sigma\iota(\nu)$	they

This becomes

for	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφίημι	φημί	δείκνυμι
	I give	I place	I cause to stand	I send away	I say	I indicate

Singular

1	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφίημι	φημί	δείκνυμι
2	δίδω ς	τίθη ς	ἵστη ς	ἀφίη ς	φή ς	δείκνυ ς
3	δίδω $\sigma\iota\nu$	τίθη $\sigma\iota\nu$	ἵστη $\sigma\iota\nu$	ἀφίη $\sigma\iota\nu$	φή $\sigma\iota\nu$	δείκνυ $\sigma\iota\nu$

Plural

1	δίδομεν	τίθεμεν	ἵσταμεν	ἀφίεμεν	φαμέν	δείκνυμεν
2	δίδοτε	τίθετε	ἵστατε	ἀφίετε	φατέ	δείκνυτε
3	διδό $\alpha\sigma\iota\nu$	τιθέ $\alpha\sigma\iota\nu$	ἵστα $\sigma\iota\nu$	ἀφιέ $\alpha\sigma\iota\nu$	φασίν	δεικνύ $\alpha\sigma\iota\nu$

Note the lengthening of the stem vowel in the Singular for verbs in **- μ** (but not in **- $\nu\mu$**)

Practice - until you can read and translate easily

1. Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν κύριον, Ἴδού,
τὰ ἡμίσειά μου τῶν ὑπαρχόντων, κύριε,
τοῖς πτωχοῖς δίδωμι.
(τὰ ἡμίσεια, used here in place of ἡμιση, is the Neuter plural of ἡμισυς)
Zacchaeus said to the Lord, "Behold,
the half of my goods, Lord,
I give to the poor." (Luke 19:8)
2. καὶ εἴ τι νό ς τι ἐσυκοφάντησα
ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
And if I have defrauded anyone (of) anything,
I pay back four-fold. (Luke 19:8)
3. οὐδὲ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν
ὑπὸ τὸν μόδιον ἀλλ' ἐπὶ τὴν λυχνίαν.
Neither do they light a lamp and put it
under the basket, but on a lamp-stand.
(Matt. 5:15)
4. οὐδεὶς δὲ λύχνον . . . ὑποκάτω κλίνης τίθησιν,
ἀλλ' ἐπὶ λυχνίας τίθησιν.
No-one puts a lamp under a couch . . .
but puts it on a lamp-stand. (Luke 8:16)
5. ἰδοῦ, τίθημι ἐν Σιών . . . πέτραν σκανδάλον.
Behold, I lay in Zion . . . a rock of offense.
(Rom. 9:33)
6. Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι
ὑποκριταί, ὅτι κλείετε τὴν βασιλείαν τῶν
οὐρανῶν ἐμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων,
ὑμεῖς γὰρ οὐκ εἰσέρχεσθε, οὐδὲ τοὺς
εἰσερχομένους ἀφίετε εἰσελθεῖν.
Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites,
because you lock the kingdom of the
heavens from men,
for you do not enter, neither do you
allow the ones coming to enter.
(Matt. 23:13)

7. διὰ τοῦτό με ὁ πατήρ ἀγαπᾷ
ὅτι ἐγὼ τίθημι τὴν ψυχὴν μου . . .
Because of this, my father loves me,
because I lay down my life . . .
(put my life on the line) (*John 10:17*)
8. Τίς οὗτός ἐστιν ὃς καὶ ἀμαρτίας ἀφήσιν ;
Who is this, who also forgives sins?
(*Luke 7:49*)
9. εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν
δίδωμι ὑμῖν, οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν
ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν.
I leave peace with you, I give my peace to you
not like the world gives
do I give to you. (*John 14:27*)
10. Ἔσονται γάρ, φησίν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. "For the two," he says, "shall be one flesh."
(*1 Cor. 6:16*)

47.3 The basic pattern for the **Imperfect Indicative Active** is

	Singular		Plural			
I	ἐ-STEM-ν		ἐ-STEM-μεν		we	
you (singular)	ἐ-STEM-ς		ἐ-STEM-τε		y'all	
he/she/it	ἐ-STEM-(ε)		ἐ-STEM-σα(ν)		they	

This becomes

for	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφήμι	φημί	δείκνυμι
	I give	I place	I cause to stand	I send away	I say	I indicate

Singular

1	ἐδίδουν	ἐτίθην	ἵστην	ἀφίην	ἔφην	ἐδείκνυν
2	ἐδίδους	ἐτίθεις	ἵστης	ἀφίεις	ἔφης	ἐδείκνυς
3	ἐδίδου	ἐτίθει	ἵστη	ἀφίει	ἔφη	ἐδείκνυ

Plural

1	ἐδίδομεν	ἐτίθεμεν	ἵσταμεν	ἀφίεμεν	ἔφαμεν	ἐδείκνυμεν
2	ἐδίδοτε	ἐτίθετε	ἵστατε	ἀφίετε	ἔφατε	ἐδείκνυτε
3	ἐδίδοσαν	ἐτίθεσαν	ἵστασαν	ἀφίεσαν	ἔφασαν	ἐδείκνυσαν

or ἐδίδουν or ἐτίθουν

Note the lengthening of the vowel in the Singular for verbs in -μι (but not in -νυμι)
ἀφήμι can behave as if it were not a compound, and take an initial augment.

Practice - until you can read and translate easily

1. ἄλλα δὲ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν γῆν τὴν καλὴν
καὶ ἐδίδου καρπὸν, ὃ μὲν ἑκατόν,
ὃ δὲ ἑξήκοντα, ὃ δὲ τριάκοντα.
(ἄλλα here is the neuter plural of ἄλλος -η -ον)
But other (seed) fell on the good earth and
gave fruit, some a hundred(fold),
some sixty, and some thirty(fold) (*Matt. 13:8*)
2. ἔλαβεν τοὺς ἑπτὰ ἄρτους καὶ τοὺς ἰχθύας
καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς,
οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς ὄχλοις.
He took the seven loaves and the fishes
and having given thanks, he broke (them)
and gave (them) to the disciples,
and the disciples to the crowds. (*Matt. 15:36*)
3. ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ, Εὖ,
δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ.
His master said to him, "Well (done),
good and faithful slave. (*Matt. 25:23*)
4. ὕστερον δὲ προσελθόντες δύο εἶπαν,
Οὗτος ἔφη, Δύναμαι καταλῦσαι
τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ καὶ
διὰ τριῶν ἡμερῶν οἰκοδομηῆσαι.
(καταλῦσαι, and οἰκοδομηῆσαι are Aorist Infinitives of καταλύω and οἰκοδομέω)(*Matt. 26:60-61*)
At last, two (guys), having come, said,
"This one said, 'I am able to pull down
the temple of God and
(re)build (it) in three days."
5. ὁ Ἰησοῦς ἐθεράπευσεν πολλοὺς, . . .
καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν,
καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια.
Jesus healed many (people), and cast out
many demons, and he would not allow
the demons to speak. (*Mark 1:34*)

- | | |
|---|---|
| 6. καὶ ὅπου ἂν εἰσπορεύετο . . .
ἐτίθησαν τοὺς ἀσθενοῦντας. | And wherever he was going . . .
they placed the sick. (<i>Mark 6:56</i>) |
| 7. ὁ δὲ κύριος προσετίθει τοὺς σωζομένους
καθ' ἡμέραν. | And daily the Lord was adding
the ones (who were) being saved (<i>Acts 2:47</i>) |
| 8. καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας
μητρὸς αὐτοῦ ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν
πρὸς τὴν θύραν τοῦ ἱεροῦ. | And there was a man lame from his mother's
womb, whom they placed daily
by the door of the temple. (<i>Acts 3:2</i>) |
| 9. καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον
οἱ ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως
τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
(ἀπεδίδουν - in this passage, the ending from the -ω verbs is used) | And with great power the apostles were giving
the witness of the resurrection
of the Lord Jesus. (<i>Acts 4:33</i>) |
| 10. Σαῦλος δὲ (ἐδίωκεν) τὴν ἐκκλησίαν κατὰ
τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
(ἄγων) τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας
παρεδίδου εἰς φυλακὴν. | Saul (was persecuting) the church,
going into the houses, leading
both men and women he was handing
(them) over into prison. (<i>see Acts 8:3</i>) |

47.4 The basic pattern for the **Aorist Indicative Active** is

	Singular	Plural	
I	ἐ-STEM-(κ)-α	ἐ-STEM-καμεν	we
you (singular)	ἐ-STEM-(κ)-ας	ἐ-STEM-κατε	y'all
he/she/it	ἐ-STEM-(κ)-ε(ν)	ἐ-STEM-κα(ν)	they

The verbs δίδωμι, ἵημι, and τίθημι have a kappa in the Active singular; and sometimes in the plural. The kappa is part of an earlier stem, rather than a personal ending.

ἀπόλλυμι and ἀφίημι are treated as compound verbs : ἀπόλεσα (I destroyed) etc.

ἵστημι uses two forms of the Aorist,

the Transitive "I caused (something) to stand" - ἔστησα (as in "I stood the lamp on the table")

and the Intransitive "I stood" - ἔστην (as in "I stood at the door and knocked.")

So we have

for	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφίημι
Aorist Stem	δο-κ-	θε-κ-	στα-	ἀφη-κ-
	I give	I place	I stand	I send away
Singular				
1	ἔδωκα	ἔθηκα	ἔστην	ἄφηκα
2	ἔδωκας	ἔθηκας	ἔστης	ἄφηκας
3	ἔδωκε(ν)	ἔθηκε(ν)	ἔστη	ἄφηκεν
Plural				
1	ἔδωκαμεν	ἔθεμεν	ἔστημεν	ἀφήκαμεν
2	ἔδωκατε	ἔθετε	ἔστητε	ἀφήκατε
3	ἔδωκαν	ἔθεσαν	ἔστησαν	ἀφήκαν
		or ἔθηκαν		

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|--|--|
| 1. ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν πνευμάτων
ἀκαθάρτων, ὥστε ἐκβάλλειν αὐτά. | He gave them authority (over) unclean spirits.
so as to cast them out. (<i>Matt. 10:1</i>) |
| 2. ἐπείνασα γὰρ καὶ ἐδώκατέ μοι φαγεῖν. | I was hungry and you gave to me
(something) to eat. (<i>Matt. 25:35</i>) |
| 3. καὶ εὐθὺς ἀνέστη τὸ κοράσιον καὶ
περιεπάτει, ἣν γὰρ ἐτῶν δώδεκα. | And immediately the girl rose up and
walked about; she was twelve years (old)
(<i>Mark 5:42</i>) |
| 4. καὶ ἐξέστησαν εὐθὺς
ἐκστάσει μεγάλῃ. | And immediately they were hit (amazed)
with great amazement. (<i>Mark 5:42</i>) |

- | | |
|---|--|
| 5. ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. | But Jesus, having grasped his hand, raised him, and he arose. (<i>Mark 9:27</i>) |
| 6. ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν. | Behold the place where they placed him. (<i>Mark 16:6</i>) |
| 7. τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν ταύτην ; | Who gave to you this authority? (<i>Matt. 21:23</i>) |
| 8. ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ καὶ ἰάσατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτόν τῷ πατρὶ αὐτοῦ. | Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the lad and gave him back to his father. (<i>Luke 9:42</i>) |
| 9. ἀνέστησαν δὲ τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς . . . συζητοῦντες τῷ Στεφάνῳ. | Some (guys) from the synagogue stood up disputing with Stephen. (<i>see Acts 6:9</i>) |
| 10. ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην . . . | When Cephas (Peter) came to Antioch I opposed him to (his) face . . . (<i>Gal. 2:11</i>) |

47.5 Go to Section 26.8 to review the **Future Indicative Active**

The basic pattern for the Future Indicative Active is the same as that for verbs in -ω

Note that the stem used for the Future tense is similar to the Aorist stem.

Some of the verbs use Middle endings -σ-ομαι, -σ-η, -σ-εται, -σ-ομεθα, -σ-εσθε, -σ-ονται.

	Singular	Plural	
I	STEM-σω	STEM-σομεν	we
you (singular)	STEM-σεις	STEM-σετε	y'all
he/she/it	STEM-σει	STEM-σουσι(ν)	they

This becomes

for	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφήμι	ἀπόλλυμι
	I give	I place	I cause to stand	I send away	I destroy
Future Stem	δω-	θη-	στη-	αφη-	απολ-

Singular					
1	δώσω	θήσω	στήσω	ἀφήσω	ἀπολέσω
2	δώσεις	θήσεις	στήσεις	ἀφήσεις	ἀπολέσεις
3	δώσει	θήσει	στήσει	ἀφήσει	ἀπολέσει
Plural					
1	δώσομεν	θήσομεν	στήσομεν	ἀφήσομεν	ἀπολέσομεν
2	δώσετε	θήσετε	στήσετε	ἀφήσετε	ἀπολέσετε
3	δώσουσιν	θήσουσιν	στήσουσιν	ἀφήσουσιν	ἀπολέσουσιν

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|--|--|
| 1. ἀποδώσεις δὲ τῷ κυρίῳ τοὺς ὄρκους σου. | You shall repay your vows to the Lord. (<i>Matt. 5:33</i>) |
| 2. ἄνδρες Νινευίται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς ταύτης καὶ κατακρινούσιν αὐτήν. | The Nineveh-men will rise up in the judgment against this generation and condemn it. (<i>Matt. 12:41</i>) |
| 3. Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινούσιν αὐτόν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτόν τοῖς ἔθνεσιν. (<i>παραδοθήσεται is Future Passive of παραδίδωμι - I hand over, hand on, betray (Mark 10:33)</i>) | Behold, we are going up to Jerusalem, and the Son of Man will be handed over to the high Priests and the Scribes and they will condemn him to death and hand him over to the Gentiles. |
| 4. ἐλεύσεται καὶ ἀπολέσει τοὺς γεωργούς, καὶ δώσει τὸν ἀμπελῶνα ἄλλοις. | He will come and destroy the farmers and (will) give the vineyard to others. (<i>Mark 12:9</i>) |

5. καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ And they will trick him and spit on him
καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἀποκτενοῦσιν, and whip him and kill (him)
καὶ μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀναστήσεται. and after three days he will rise.
(Mark 10:34)
6. ὁ πατὴρ ὁ ἐξ οὐρανοῦ δώσει πνεῦμα ἅγιον The Father from heaven will give the Holy
τοῖς αἰτοῦσιν αὐτόν. Spirit to those asking him. (Luke 11:13)
7. τοῦτο γὰρ ἐστὶν τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου, For this is the will of my Father,
ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων that everyone seeing the Son and believing
εἰς αὐτὸν ἔχη ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω in him should have eternal life, and I will
αὐτὸν ἐγὼ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. raise him up on the last day. (John 6:40)
8. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Jesus says to her,
Ἀναστήσεται ὁ ἀδελφός σου. "Your brother will rise (again)". (John 11:23)
9. προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει The Lord your God will raise up
κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν. a prophet for you. (Acts 3:22)
10. καὶ δώσω σοι τὸν στέφανον τῆς ζωῆς. I will give to you the crown of life. (Rev.2:10)

47.6 The basic pattern for the **Present Indicative Middle / Passive** is

	Singular	Plural	
I	STEM-μαι	STEM-μεθα	we
you (singular)	STEM-σαι	STEM-σθε	y'all
he/she/it	STEM-ται	STEM-νται	they

This becomes

for	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφίημι
	I give	I place	I cause to stand	I send away
Singular				
1	δίδομαι	τίθεμαι	ἵσταμαι	ἀφίεμαι
2	δίδοσαι	τίθεσαι	ἵστασαι	ἀφίεσαι
3	δίδοται	τίθεται	ἵσταται	ἀφίεται
Plural				
1	διδόμεθα	τιθέμεθα	ιστάμεθα	ἀφιέμεθα
2	δίδοσθε	τίθεσθε	ἵστασθε	ἀφίεσθε
3	δίδονται	τίθενται	ἵστανται	ἀφίενται
				or ἀφέωνται

Practice - until you can read and translate easily

1. ὁ Ἰησοῦς . . . εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Jesus said to the paralytic,
Θάρσει, τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι. "Take heart, child, your sins are forgiven.
(Matt. 9:2)
2. οὐδὲ βαλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς Neither do they put new wine into old skins,
παλαιούς, εἰ δὲ μήγε, ρήγγυνται οἱ ἀσκοί, if not, the skins are ripped,
καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται and the wine is poured out
καὶ οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται. and the skins are destroyed. (Matt. 9:17)
3. οὐαὶ δὲ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκεῖνῳ δι' οὗ ὁ υἱὸς Woe to that man through whom the Son of
τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται. Man is betrayed. (Matt. 26:24)
4. ἰδοὺ ἐγγίζει ἡ ὥρα καὶ Behold, the hour approaches and
ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδεται the Son of Man is betrayed
εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν. into the hands of sinners. (see Matt. 26:45)
5. εἰς ἑαυτὸν δὲ ἐλθὼν ἔφη, Πόσοι μίσθιοι Having come to himself, he said, "How many
τοῦ πατρὸς μου περισσεύονται ἄρτων, of my father's hired hands have an abundance
ἐγὼ δὲ λιμῶ ὧδε ἀπόλλυμαι. of loaves, and I perish here with famine.
(Luke 15:17)

6. καὶ ἐγείρουσιν αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, οὐ μέλει σοι
ὅτι ἀπολλύμεθα ;
7. Γράφω ὑμῖν, τέκνια, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν
αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
8. ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδοται
λόγος σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως
κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα.
9. ἀεὶ γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον
παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν,
ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ
ἐν τῇ . . . σαρκὶ ἡμῶν.
10. πᾶς γὰρ ἀρχιερεὺς εἰς τὸ προσφέρειν
δῶρά τε καὶ θυσίας καθίσταται.

And they rouse him and say to him, "Teacher,
don't you care (is it not a care to you)
that we are perishing? (*Mark 4:38*)
I write to you, children, that your sins
are forgiven through his name. (*1 John 2:12*)
To him, then, is given by the Spirit a word of
wisdom, but to another a word of knowledge,
according to the same Spirit. (*1 Cor. 12:8*)
We, while living, are always
being delivered to death because of Jesus,
so that the life of Jesus may be revealed
in . . . our flesh. (*see 2 Cor. 4:11*)
Every High Priest is appointed to offer
gifts and sacrifices. (*Heb. 8:3*)

47.7 Go to Section 21.6 to review the **Present Subjunctive Active**

	δίδωμι	τίθημι	ἵστημι	ἀφίημι	δείκνυμι
	I give	I place	I cause to stand	I send away	I show
Singular					
1	διδῶ	τιθῶ	ιστῶ	ἀφῶ	δεικνύω
2	διδῶς	τιθῆς	ιστῆς	ἀφῆς	δεικνύης
3	διδῶ	τιθῆ	ιστῆ	ἀφῆ	δεικνύη
Plural					
1	διδῶμεν	τιθῶμεν	ιστῶμεν	ἀφῶμεν	δεικνύομεν
2	διδῶτε	τιθῆτε	ιστῆτε	ἀφῆτε	δεικνύητε
3	διδῶσιν	τιθῶσιν	ιστῶσιν	ἀφῶσιν	δεικνύωσιν

Practice - until you can read and translate easily

1. βλέποντες μὴ βλέπωσιν καὶ
ἀκούοντες μὴ συνιῶσιν.
2. ἐὰν γὰρ ἀφῆτε τοῖς ἀνθρώποις τὰ
παραπτώματα αὐτῶν, ἀφήσει καὶ ὑμῖν
ὁ πατήρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος.
3. καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους
διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδενὶ ἂ εἶδον
διηγήσωνται, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς
τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.
4. ὅταν γὰρ ἐκ νεκρῶν ἀναστῶσιν, οὔτε
γαμοῦσιν οὔτε γαμίζονται, ἀλλ' εἰσὶν ὡς
ἄγγελοι ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
5. ἀφίετε εἴ τι ἔχετε κατὰ τινος, καὶ ὁ πατήρ
ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφῆ ὑμῖν
τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
6. ἐὰν ἀφῶμεν αὐτὸν οὕτως,
πάντες πιστεύσουσιν εἰς αὐτόν.
7. ἂν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας
ἀφέωνται αὐτοῖς.
8. οὕτως καὶ ὁ πατήρ μου ὁ οὐράνιος ποιήσει
ὑμῖν ἐὰν μὴ ἀφῆτε ἕκαστος τῷ ἀδελφῷ
αὐτοῦ ἀπὸ τῶν καρδιῶν ὑμῶν.

Seeing, they may not see, and hearing
they may not understand. (*Luke 8:10*)
For if you forgive men
their trespasses your heavenly Father
will forgive you also. (*Matt. 6:14*)
And while they were coming down out of the
mountain, he commanded them that they
should tell no-one what they had seen until
the Son of Man be risen from the dead.
(*Mark 9:9*)
For when they rise from the dead they neither
marry nor are given in marriage, but they
are like angels in the heavens. (*Mark 12:25*)
Forgive if you have anything against anyone,
and your Father in the heavens may forgive
you your trespasses. (*Mark 11:25*)
If we leave him like this
they will all believe in him. (*John 11:48*)
And (if) you should forgive some folks' sins
they are forgiven to them. (*John 20:23*)
Likewise also my father will do to you
unless you do not each forgive his brother
from your hearts. (*Matt. 18:35*)

47.8 Present and Aorist Active and Middle Participles are formed and function exactly like those of **-ω** verbs. Review Chapters 37 and 40 before proceeding to the Practice sentences.

See Section 38.6 for the Present Active Participle of δίδωμι

and Section 40.5 for the Aorist Active Participles of ἵστημι and ἀπόλλυμι

ἵστημι has two Aorists : a First Aorist, which is transitive (having caused to stand), στήσας, -ασα, -αν, and a Second Aorist, which is intransitive (having stood), στάς, σταῖσα, στάν

Participles	δίδωμι - I give	ἵστημι - I cause to stand	τίθημι - I place	δείκνυμι - I show
Pres. Act.	διδούς, -οῦσα, -όν	ιστάς, -ᾶσα, -άν	τιθείς, -εῖσα, -έν	δεικνύς, -ῦσα, -ύν
Aor. Act.	δούς, δοῦσα, δόν	στάς, σταῖσα, στάν and στήσας, -ασα, -αν	θείς, θεῖσα, θέν	δύς, δῦσα, δύν
Pres. M/P	διδόμενος, -η, -ον	ιστάμενος, -η, -ον	τιθέμενος, -η, -ον	δεικνύμενος, -η, -ον
Aor. Mid.	δόμενος, -η, -ον	στησάμενος, -η, -ον	θέμενος, -η, -ον	-

Practice - until you can read and translate easily

- | | |
|---|--|
| 1. ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος. | Having got up from the synagogue, he entered (in)to Simon's house. (Luke 4:38) |
| 2. καὶ ἐπιστάς ἐπάνω αὐτῆς ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν αὐτήν. παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα διηκόνει αὐτοῖς. | And having stood over her, he rebuked the fever, and it left her. Immediately, having risen, she served them. (Luke 4:39) |
| 3. καὶ τινες ἀναστάντες ἐψευδομαρτύρουν κατ' αὐτοῦ. | And some (guys), having stood up, were bearing false witness against him. (Mark 14:57) |
| 4. καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν Πιλάτον. | And the whole host of them, having got up, led him to Pilate. (Luke 23:1) |
| 5. δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν, φωνήσας δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν. | Having given her a hand, he raised her, and having called the saints and the widows he presented her, living (Acts 9:41) |
| 6. Ἔσται ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαί, καὶ ὁ ἀνισταμενὸς ἀρχεῖν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν. | There will be a root of Jesse, and one rising to rule the nations; in him will the nations hope. (Rom. 15:12) |
| 7. μηδενὶ κακὸν ἀντὶ κακοῦ ἀποδιδόντες. | Returning to no-one evil for evil. (Rom 12:17) |
| 8. ὁ εὐρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὐρήσει αὐτήν. | The one having found his soul will lose it and the one having lost his soul on my account will find it. (Mat. 10:39) |
| 9. ἰδόντες δὲ οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις. | The crowd, having seen (the miracle) feared and glorified God who had given (the one having given) such authority to men. (Matt. 9:17) |
| 10. καὶ τιθέντες τὰ γόνατα προσεκύνουν αὐτῷ. | And going on their knees they were worshipping him. (Mark 15:19) |
| 11. τότε ἀφείς τοὺς ὄχλους ἦλθεν εἰς τὴν οἰκίαν. | Then, having left the crowds, he went into the house. (Matt. 13:36) |
| 12. οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν ἠκολούθησαν αὐτῷ. | But they, having left the boat and their father, followed him. (Matt. 4:21) |

47.9 Sentences for reading and translation

- καὶ ἀναστὰς ὁ ἀρχιερεὺς εἶπεν αὐτῷ, Οὐδὲν ἀποκρίνη ; (Matt. 26:62)
- ὁ δὲ Ἰησοῦς κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἤγειρεν αὐτόν, καὶ ἀνέστη. (Mark 9:27)

3. καὶ ἀναστάντες ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως. (Luke 4:29)
4. ὁ τρώγων μου τὴν σάρκα καὶ πίνων μου τὸ αἷμα ἔχει ζωὴν αἰώνιον,
καὶ γὰρ ἀναστήσω αὐτὸν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. (John 6:54)
5. καὶ ὁ πατὴρ σου ὁ βλέπων ἐν τῷ κρυπτῷ αὐτὸς ἀποδώσει σοι. (Matt. 6:4)
6. Πᾶς ἄνθρωπος πρῶτον τὸν καλὸν οἶνον τίθεισιν. (John 2:10)
7. οὐδεὶς αἶρει αὐτήν (τὴν ψυχὴν μου) ἀπ' ἐμοῦ,
ἀλλ' ἐγὼ τίθηναι αὐτήν ἀπ' ἐμαυτοῦ. (John 10:18)
8. λέγει αὐτῷ ὁ Πέτρος, Κύριε, . . . τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
ἀποκρίνεται ὁ Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις ; (John 13:37-38)
9. καὶ στήσει τὰ μὲν πρόβατα ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ . . . (Matt. 25:33)
10. εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἀφήσει
τὰ παραπτώματα ὑμῶν. (Mark 11:26)

47.10 Writing Practice : Write the Greek text, while saying aloud (Matt. 5:11-12)

μακάριοί ἐστε ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ' ὑμῶν ψευδόμενοι ἐνεκεν ἐμοῦ.	Happy are you when(ever) they insult you and persecute (you) and say every evil thing against you falsely on account of me.
χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς . οὕτως γὰρ ἐδίωξαν τοὺς προφήτας τοὺς πρὸ ὑμῶν.	Rejoice and be glad for your reward is great in the heavens; for in this way they persecuted the prophets (who were) before you.

47.11 New Testament Passages for reading and translation

2 Tim. 4:14-15, Acts 8:14-19, 1 Cor. 11:23-26

In your Greek New Testament, read the passages aloud several times until you can read them without long pauses or stumbling. Then use the helps to translate them.

ὁ χαλκεύς	copper-smith, metal-worker	(from ὁ χαλκός - copper)
επιπεπωτός	having fallen upon	(Perfect Participle of πίπτω - I fall)
βεβαπτισμένοι	having been baptized	(Perf. Partic. Pass. of βαπτίζω - I baptize)
ὑπῆρχον	they were	(Imperfect of ὑπάρχω - I am, exist)
ιδῶν	having seen	(Aorist Participle of ὁράω, ὄψομαι, εἶδον - I see)
ἢ ἐπίθεσις	laying on	(from ἐπιτίθημι - I lay (hands) on)
τὸ χρῆμα	riches, wealth	
δότε	give!	(2nd Person plural Aorist Imperative of δίδωμι - I give)
ἡ ἀνάμνησις	memory, reminder	
τὸ δειπνῆσαι	supper, dinner	(Aorist Infinitive of δειπνέω - I dine, used as a noun)
ὁσάκις	as often as	

47.12 Vocabulary to learn

ἀντίστημι	I oppose, set myself against	(from ἀντί + ἵστημι)
ἀνίστημι	I rise, get up	(from ἀνά + ἵστημι)
ἀποδίδωμι	I hand over, pay back	
ἀπόλλυμι	I destroy completely	(Active)
ἀπόλλυμαι	I perish	(Middle/Passive)
ἀφίημι	I forgive, remit, allow, leave	
δείκνυμι	I point, show, indicate, explain	
δίδωμι	I give	
ἐνδείκνυμαι	I show	

ἐξίστημι	I surprise (<i>Middle/Passive - I am amazed, "knocked out of my shoes"</i>)
ἐπιδίδωμι	I hand, hand on
ἐπιτίθημι	I put on, lay on, place, add
ἐφίστημι	I come up, come to, come before, am present, attack
ἵστημι	I cause to stand, I stand
καθίστημι	I appoint, put in charge
παραδίδωμι	I hand on, hand over, betray
παρατίθημι	I place before, distribute, commit
παρίστημι	I present, show, "cause to stand beside" (<i>Transitive</i>) I am present, "stand beside", stand before (<i>Intransitive</i>)
πίμπλημι	I fill, end, fulfill
προστίθημι	I lay before, put before, add to, go ahead
ρήγνυμι	I rip, burst, tear
σβέννυμι	I quench, restrain
συνίημι	I understand (get it together)
συνίστημι	I commend, recommend, show
τίθημι	I place, put, lay
φημί	I say (<i>in the GNT occurs only as φημί, φησίν, φασίν, ἔφη</i>)
διηγέομαι	I recount, relate, tell
ἐμπαίζω	I trick, make fun of, ridicule (<i>from παῖς - child</i>)
ἐμπτύω	I spit upon
μαστιγώω	I whip, beat with a whip, punish
μαστιζώω	I whip, beat with a whip
μέλει	it is of concern (<i>Impersonal</i>)
πτύω	I spit
συζητέω	I dispute, discuss
τρώγω	I munch, eat
φωνέω	I call
ὁ ἄσκός	sack, skin (container for liquid)
τὸ δῶρον	gift (<i>from δίδωμι - I give</i>)
ἡ ἔκστασις, -εως	amazement, trance, vision (<i>from ἐξίστημι, hence "ecstasy"</i>)
ἡ κλίνη	couch, bed
ἡ μάστιξ, -ιγος	whip, beating
ὁ μίσθιος	hired man, laborer
ὁ μόδιος	(bushel) basket, bucket (<i>as a measure, about 2 gallons</i>)
ὁ ὄρκος	oath, vow
ὁ πυρετός	fever (<i>from τὸ πῦρ, πυρός - fire</i>)
ἀεὶ	ever, always
τετραπλοῦς, -ῆ, οὔν	four-fold
ὕστερον	finally, at last, later, then
εἰ δὲ μήγε	otherwise, but if not, for then (<i>εἰ δὲ μὴ + γε</i>)